

AYASE ngày nay

あやせトウデイ

Biên tập. Phát hành : Tòa Thị Trán AYASE
Ban kế hoạch

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

Bạn đã điền đơn lãnh tiền hỗ trợ đặc biệt từ chính phủ chưa?

Do ảnh hưởng của dịch virus Corona chuẩn mới gây nên. Chính phủ đã quyết định hỗ trợ đồng loạt mỗi người 10 man cho những người đang sống tại Nhật.

Hộ nào di dân đến thành phố Ayase vào ngày 27 tháng 4, thì giữa tháng 5 sẽ được gửi đơn đến nhà để điền. (sẽ không bao gồm những người đã dùng mạng online đăng ký)

Nếu ai chưa nộp đơn, xin vui lòng hãy điền vào các mục cần thiết trong mẫu đơn, cùng những giấy tờ cần thiết kèm theo hãy gửi qua đường bưu điện. **Kỳ hạn cuối của ngày nộp đơn là ngày 15 tháng 8.**

Nếu bạn muốn cần cách hướng dẫn điền đơn, xin vui lòng vào mã QR xem video chỉ dẫn rõ hơn.

Điện thoại: 0467-70-5686

(Chuyên trách nhiệm tiền hỗ trợ đặc biệt)

特別定額給付金の申し込みはしましたか?

新型コロナウイルスに対する家計への支援として、1人10万円を支給しています。

4月27日に綾瀬市に住民登録をしている世帯あてに、5月中旬に市が郵便で申請書を送りました(電子申請をした方を除く)。

まだ、提出していない人は、申請書に必要な事項を書いて、添付書類と併せて、郵便で提出してください。期限は**8月15日まで**です。

詳しい記入方法は、下のQRコードから動画を確認してください。

TEL : 0467-70-5686
(特別定額給付金担当)



Bạn có thể kiểm tra thông tin mới nhất về dịch Corona Virus chuẩn mới bằng nhiều ngôn ngữ

◆NHK World JAPAN

Bạn có thể xem tin tức mới nhất bằng nhiều ngôn ngữ.



◆Bạn chỉ cần chọn vào chỗ hội thoại sẽ có người trả lời bạn về dịch Corona virus chuẩn mới Sau đó bạn chọn ngôn ngữ bạn cần để tìm hiểu về virus.

Hướng dẫn đa ngôn ngữ bao gồm tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Tây ban nha, tiếng Trung quốc, tiếng Tagalog, tiếng Hungari, tiếng Thái và 6 ngôn ngữ khác.



◆Hiệp hội quốc tế hóa chính quyền địa phương

Bạn có thể kiểm tra thông tin về dịch Corona virus chuẩn mới gồm có tiếng nhật đơn giản và nhiều ngôn ngữ khác.



◆Bạn có thể điện thoại tư vấn bằng tiếng nước ngoài và tiếng Nhật đơn giản

Và bạn cũng thể tư vấn về đời sống của bạn bằng tiếng Nhật đơn giản và nhiều ngôn ngữ khác.



新型コロナウイルスについて多言語で最新情報を確認できます

◆NHK ワールド JAPAN

多言語で最新のニュースを見ることができます。

◆新型コロナウイルス対応 指差し会話

ウイルスに関係する言葉を調べることができます。

対応言語は、英語・ベトナム語・スペイン語・中国語・タガログ語・ハングル・タイ語ほか6言語。

◆自治体国際化協会

やさしい日本語と多言語で新型コロナウイルスに関する情報を確認できます。

◆外国語とやさしい日本語の電話相談
やさしい日本語と多言語で生活に関する相談ができます。

Thông báo về y tế có thông dịch viên

Trong thành phố hiện nay đã có 3 bệnh viện có thông dịch viên, tại bệnh viện bạn dùng máy tính bảng để nói chuyện với thông dịch về bệnh lý của bạn. Thông dịch hoàn toàn miễn phí.

Có đa ngôn ngữ như tiếng Việt, tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Tagalog và 9 tiếng nước khác.

◆Nơi phục vụ

- Phòng xúc tiến sức khỏe thành phố Ayase
(Sức khỏe phúc lợi Plaza Fukayanaka 4-7-10)
- Phòng khám ngày nghỉ thành phố Ayase (Khoa nội • Khoa nhi)
(Sức khỏe phúc lợi Plaza Fukayanaka 4-7-10)
- Phòng khám đa khoa Ki Ku Chi. (khám tổng quát)
(Fukaya naka 7-18-2 Rise Mall Ayase 1F)

◆Dịch vụ thông dịch viên y tế

Điện thoại : 0467-77-1133

(Phòng xúc tiến sức khỏe)

医療通訳のお知らせ

市内3か所で、タブレットを利用した医療用の3者通訳サービスを実施しています。通訳サービスの利用は無料です。

対応言語は、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語。

◆利用できる場所

- 綾瀬市健康づくり推進課
(保健福祉プラザ内 深谷中4-7-10)
- 綾瀬休日診療所 (内科・小児科)
(保健福祉プラザ内 深谷中4-7-10)
- きくち総合診療クリニック (総合診療)
(深谷中7-18-2 ライズモール綾瀬1F)

◆医療通訳サービスに関する 問い合わせ先

TEL : 0467-77-1133
(健康づくり推進課)

Vui lòng trả lời bảng điều tra dân số

Điều tra dân số là một cuộc khảo sát thống kê được thực hiện bởi quốc gia dựa trên pháp luật. Tất cả người dân sống trong nước đều bắt buộc phải trả lời và điền vào bảng điều tra dân số. Tháng 9 bảng điều tra dân số sẽ được phát đi.

Có 2 loại hồ sơ để chúng ta trả lời bảng dân số.

1. Gửi bằng đường bưu điện
2. Chúng ta có thể dùng điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng hoặc máy tính để trả lời và sẽ có đa ngôn ngữ, hỗ trợ 24 giờ giúp giải đáp thắc mắc. (Gồm có : tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn, tiếng việt, tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha.)

Điện thoại : 0467-77-1111

(Đại diện)

Có PR video phụ đề đa ngôn ngữ

国勢調査に回答してください

国勢調査は、法律に基づいて国が行う統計調査です。日本国内に住む、すべての人に回答が義務付けられています。調査票は、9月に配布します。

回答方法は2種類あります。

1. 郵送で提出
2. スマートフォン・タブレット・パソコンから回答。(対応言語 : 英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、24時間受付)

TEL : 0467-77-1111
(代表)

多言語字幕のPR動画



Sau đây là những nơi phân phát 「Ayase today」

- ◆ Tòa nhà thị trấn Ayase ◆ Phúc lợi sức khỏe xã hội Puraza Ayaseshi
- ◆ Cục Bưu Điện Ayase ◆ Ayase Town Hills ◆ Siêu thị Ave tại Ayase
- ◆ Siêu thị Aoba tại Ayase ◆ Siêu thị MEGA Donki Hote tại Ayase
- ◆ Siêu thị Inageya tại Ayase Kamitsuchidana minami Ngoài ra

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆ 食品館 あおば 綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Thời gian gia hạn thêm về thẻ cư trú

◆Đối tượng là

Gia hạn thẻ cư trú. Ngày cuối cùng thời hạn của bạn là tháng 3. Tháng 4. Tháng 5. Tháng 6.
(Bao gồm ngày hết hạn của thẻ cư trú)

◆Thời gian gia hạn thêm

Gia hạn thẻ cư trú. Là từ ngày cuối của thời gian gia hạn là sau 3 tháng.

◆Số điện thoại liên lạc

Điện thoại : 0570-013904

※IP điện thoại, PHS, hoặc trường hợp từ nước ngoài gọi thì gọi vào số : 03-5796-7112
(Trung tâm tư vấn cư trú tổng hợp cho người nước ngoài)

◆Giờ làm việc

Từ thứ hai ~ đến thứ sáu
8:30 ~ 17:15

在留カードの届出の期間延長について

◆対象者

在留カードの届出・申請期間の末日が、3月・4月・5月・6月中の方
(在留カードの有効期間満了日を含む)

◆延長の期間

在留カードの届出・申請期間末日から、3か月後まで

◆問い合わせ

TEL : 0570-013904

※IP 電話、PHS、外国からかける場合は
03-5796-7112
(外国人在留総合相談インフォメーションセンター)

◆受付時間

月曜日～金曜日
8:30～17:15

Đời sống sinh hoạt tài chính của bạn sẽ gặp khó khăn do bị ảnh hưởng bởi dịch Corona virus chuẩn mới

Tại Hội đồng phúc lợi xã hội thành phố đã triển khai chế độ cho vay. Đối với các hộ có thu nhập thấp bị ảnh hưởng bởi dịch Covid, sẽ được vay đặc biệt một khoản nhỏ cho các hộ gặp khó khăn trong cuộc sống.

Tuy nhiên, những hộ trước đó không có việc làm đã và đang ăn tiền trợ cấp thì sẽ không được vay tiền.

Bạn muốn biết thêm nội dung chi tiết, bạn có thể đi cùng người biết tiếng nhật đến hội đồng phúc lợi xã hội, sẽ được chỉ dẫn chi tiết rõ ràng hơn. (Sức khỏe phúc lợi Plaza thành phố Ayase lầu 1 Địa chỉ : Fukaya naka 4-7-10) Xin vui lòng đến đó tìm hiểu thêm.

Điện thoại : 0467-77-8166

(Hội đồng phúc lợi xã hội thành phố Ayase)

新型コロナウイルスによる影響で生活資金に悩んでいる方へ

綾瀬市社会福祉協議会では、新型コロナウイルスの影響で収入が減り、生活資金に困っている方のために、特別貸付を行っています。

ただし、生活保護世帯や、以前から仕事についていない人は対象外となります。

詳しい内容については、日本語が分かる人と一緒に、社会福祉協議会（綾瀬市保健福祉プラザ1階 住所：深谷中4-7-10）に、確認してください。

TEL : 0467-77-8166

(綾瀬市社会福祉協議会)

Sẽ đọc được 「Báo cộng đồng AYASE」 Đa Ngôn Ngữ.

Từ QR code máy tính, Điện thoại thông minh, máy tính bảng, 「Báo cộng đồng AYAE」 và 「Sổ tay tiện lợi cho người dân」 sẽ có nhiều ngôn ngữ cho chúng ta.

Các ngôn ngữ được hỗ trợ : Tiếng Anh・Tiếng thái・Tiếng trung quốc・Tiếng hungari・Tiếng tây ban nha Tiếng indonesia・Tiếng việt nam.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Phân loại rác

Nếu bỏ rác không đúng như chỉ định, thì rất dễ gây cháy và hỏa hoạn. Nhà máy xử lý rác Kouza seiso shisetsu kumiai Ở thành phố Ayase đã từng có xảy ra một vụ cháy.

Khi bỏ rác, chúng ta có thể xem ứng dụng tiện lợi đa ngôn ngữ 「San từ A~Ru」 xem ngày thu gom rác và phân loại cho chính xác hơn.



iOS



Android

ゴミは分別しましょう

ゴミによっては捨て方を間違えると、火災を引き起こすものがあります。綾瀬市のゴミを処分している高座清掃施設組合でも、ゴミから火災が発生する事故がありました。

ゴミを捨てる時は、収集日や分別方法を多言語で確認できる、便利なアプリ「さんあ〜る」を利用して、必ず分別をしてください。

さんあ〜る



Cách bỏ pin Lithium-ion

Khi chúng ta sử dụng pin mobil và những pin khác như pin lithium-ion chặn hạn, chỉ cần chúng ta nghiền mạnh chúng, chúng sẽ phát ra lửa.

Vì vậy, chúng ta không thể bỏ các loại pin chung với rác đốt được. Và dưới đây là một số các loại pin có in mạc tái chế, chúng ta hãy đem đến Ayaseshi Risaikuru Plaza để họ xử lý.

Điện thoại: 0467-76-9522 (Risaikuru plaza)



ニカド電池

Pin NiCd



ニッケル水素電池

Pin kim loại
(hydro)Nickel



リチウムイオン電池

Pin Lithium-ion
(pin sạc)

リチウムイオン電池の捨て方

モバイルバッテリーなどに使用されているリチウムイオン電池は、強く押しつぶされると発火します。

そのため、可燃ごみ収集所や資源物収集所に出してはいけません。下記のリサイクルマークがある電池は、綾瀬市リサイクルプラザに持ち込んで処分してください。

TEL : 0467-76-9522 (リサイクルプラザ)



Nơi liên lạc thăm hỏi và dự trình của số k ỳ sau.

Số báo kỳ sau, dự định sẽ phát hành vào tháng 11 năm 2020.
Mọi ý kiến liên quan đến các thông tin trên đây, xin vui lòng liên lại tại ban kế hoạch quốc tế ・ nam nữ cùng tham gia tại lầu 2 của tòa nhà thị trấn

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2020年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên, cùng sinh sống chung địa phương có môi trường sinh sống được dễ dàng hơn. この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。